

# E5 - Another Kind of Trade

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

**[00:06] Rische**

Good evening, Prince Theodore.

**[00:10] Theodore**

Good evening, my lovely older sister.

**[00:13] Theodore**

Impressive.

**[00:15] Theodore**

From your demeanor, I take  
it you knew it would be me?

**[00:18] Rische**

If you would like to speak,  
I ask that it be brief.

**[00:22] Theodore**

Continuing from this morning,

**[00:24] Theodore**

you don't know my older brother  
very well yet, do you?

**[00:29] Theodore**

So I'll tell you about him.

**[00:33] Theodore**

My older brother thinks  
nothing of killing people.

**[00:37] Theodore**

That's the kind of person he is.

**[00:39] Rische; internal**

*I know that.*

**[00:41] Rische; internal**

*Arnold Hein committed massacres  
in other countries...*

**[00:44] Rische; internal**

*and invaded every nation in the world.*

**[00:47] Theodore**

And, of course, I'm not  
speaking of times of war.

**[00:51] Rische**

What do you mean?

**[00:56] Theodore**

You see, my brother...

**[00:58] Theodore**

killed his own mother.

**[01:01] Theodore**

A horrifying story, isn't it?

**[01:03] Theodore**

Striking down his own mother?

**[01:05] Theodore**

There's nothing decent about that, is there?

**[01:08] Theodore**

And one day, you'll be killed, too.

**[01:12] Rische**

Is there something wrong with that?

**[01:15] Rische**

For my part...

**[01:16] Rische**

I am fully aware of the facts, and I  
choose to become Prince Arnold's bride.

**[02:53] Theodore**

Did you hear what I said?

**[02:56] Rische; internal**

*I'm not surprised.*

**[02:58] Rische; internal**

*He's the person who will one day kill  
his father and usurp the throne.*

**[03:02] Theodore**

You don't understand anything!

**[03:04] Theodore**

My brother is a heartless man  
who neither cries nor bleeds!

**[03:06] Rische**

It seems our talk is at an end. You should  
continue this conversation with your brother.

**[03:14] Theodore**

Brother...

**[03:18] Theodore**

Why is my brother here?

**[03:21] Theodore**

This is a misunderstanding! What I said  
just now isn't what I really think!

**[03:24] Theodore**

It's all a misunderstanding!

**[03:26] Arnold**

Theodore.

**[03:29] Arnold**

I believe I ordered you  
to stay away from Rische.

**[03:37] Theodore**

I'm sorry, brother.

**[03:39] Arnold**

Let's go, Rische.

**[03:42] Rische**

Please wait, Your Highness. Speak with  
your brother for a moment or two.

**[03:45] Arnold**

There's no need.

**[03:46] Rische**

But...

**[03:47] Arnold**

Rische.

**[03:51] Rische**

Yes, Your Highness.

**[03:59] Theodore**

It truly is just as I thought, my sister.

**[04:06] Theodore**

I'm really sorry, brother.

**[04:08] Theodore**

I won't say anything mean  
to your dear bride any more.

**[04:14] Theodore**

Good night.

**[04:16] Theodore**

It's been a while since I've seen you  
up close like this. It made me happy.

**[04:27] Arnold**

And I believe I told you as well.

**[04:29] Rische**

Since your name was used to call me here,  
Prince Arnold, I couldn't simply ignore it.

**[04:34] Rische**

Though, I did take a bit of  
a gamble on your coming here.

**[04:39] Arnold**

I received a reply to a letter I never sent.

**SIGN** Thank you for your  
invitation. I will go to  
the chapel alone at  
half-past twelve as  
specified.

**[04:42] Arnold**

I would have been crazy to sit  
back and relax after that.

**[04:45] Rische**

Thank you for coming for me.

**[04:51] Arnold**

What's wrong?

**[04:53] Rische**

Why do people say you're a cruel person?

**[04:58] Arnold**

Probably because it's the truth.

**[05:01] Rische**

In the last war, Your  
Highness took many lives,

**[05:05] Rische**

but from what I've seen of you in this  
country, you are a considerate, kind person.

**[05:12] Arnold**

It seems I've looked after you too well.

**[05:18] Arnold**

If you wish to survive in this palace,  
discard that naïve mindset immediately.

**[05:25] Rische**

I trust what I've seen.

**[05:28] Arnold**

You've never seen me on the battlefield.  
You don't know what you're saying.

**[05:31] Rische**

The person who has shown me such care and  
consideration was also undeniably you, wasn't it?

**[05:36] Arnold**

Don't be ridiculous.

**[05:38] Arnold**

I brought you here to use you.

**[05:41] Rische**

Even so, I can't think of  
you as a cruel person...

**[05:47] Rische**

my husband.

**[05:57] Arnold**

What is this resolve you carry within you?

**[06:01] Rische**

Resolve?

**[06:03] Arnold**

I see it in your eyes sometimes.

**[06:06] Arnold**

They're the eyes of someone  
standing on a battlefield.

**[06:08] Arnold**

"If it means that I can stay true to my

convictions, then I don't care if I die here."

**[06:13] Arnold**

You have the eyes of someone  
with that sort of resolve.

**[06:16] Arnold**

Even then, you haven't given up on surviving.

**[06:19] Arnold**

You will fight until the very last.

**[06:22] Arnold**

The moments when I had  
to kill such a person...

**[06:27] Arnold**

were the most terrifying moments of the war.

**[06:30] Rische; internal**

*He has things that frighten him, too?*

**[06:36] Rische**

I have dreams where I am killed.

**[06:41] Rische**

When I wake, I know that  
I'm alive, here and now.

**[06:45] Rische**

But sometimes, I feel very afraid.

**[06:48] Arnold**

Afraid?

**[06:49] Rische**

I worry that the truth is I've died  
and that the world I'm living in now

**[06:55] Rische**

is just a long dream I'm  
having after my death.

**[06:59] Rische; internal**

*I didn't realize I had  
these feelings inside me.*

**[07:03] Rische; internal**

*Pay it no mind. What does  
it matter if I'm scared?*

**[07:07] Rische**

Even so, I've made up my mind.

**[07:10] Rische**

No matter how this life may  
end, I don't want to run away.

**[07:15] Rische**

What I carry within me now is the  
resolve to live as your wife.

**[07:19] Rische**

No more than that.

**[07:49] Arnold**

You fool.

**[07:52] Arnold**

The resolve to be my wife?

There's no need for that.

**[08:27] Rische; internal**

*What was that yesterday?*

**[08:33] Rische; internal**

*And...*

**[08:35] (Flashback) Arnold**

The resolve to be my wife?

There's no need for that.

**[08:40] Rische; internal**

*What did those words mean?*

**[08:44] Elsie**

Lady Rische, did you not

sleep again last night?

**[08:48] Rische**

Elsie.

**[08:49] Elsie**

You've been working too

hard the past few days.

**[08:52] Rische**

I'm all right. No need to worry.

**[08:54] Rische; internal**

*I say that, but I think I've*

*finally reached my limits.*

**[09:04] Elsie**

So sparkly and smooth...

**[09:09] Rische**

This is the merchandise I'm

proposing to Chief Tully.

**[09:11] Rische**

And what perfect timing!

**[09:13] Rische**

Will you sit there for me?

**[09:16] Rische**

In the east, they have a custom of staining

their nails with dyes made from flowers.

**[09:21] Rische**

I used that as a hint and tried adding

color to nail-strengthening medicine.

**[09:25] Rische**

I thought that this way, you could enjoy

being stylish even while scrubbing and washing.

**[09:30] Elsie**

This will make my nails stronger?

**[09:32] Elsie**

Mine always split right away.

**[09:35] Rische**

This should make them less likely to split.

**[09:38] Rische**

But the most important thing  
is to eat meat or fish.

**[09:41] Elsie**

Meat. Fish.

**[09:44] Elsie**

I'll remember that.

**[09:46] Elsie**

From now on, I'll be able  
to use my pay to get some.

**[09:49] Rische**

Elsie, if I remember  
correctly, your family is...

**[09:51] Elsie**

Yes, my family is poor.

**[09:53] Elsie**

It's all I can do to feed my  
younger brother and sister.

**[09:58] Rische; internal**

*So this nation has a deeply  
rooted poverty problem, too.*

**[10:02] Rische; internal**

*There are households like Elsie's here.*

**[10:13] Elsie**

It's so beautiful.

**[10:15] Elsie**

I've never seen anything so sparkly.

**[10:19] Rische**

Elsie, do you have a favorite color?

**[10:22] Rische**

I'd like to give you a present.

**[10:23] Elsie**

I-I couldn't possibly!

**[10:25] Elsie**

If I accepted something  
as wonderful as this...

**[10:28] Elsie**

I believe I should restrain myself.

**[10:32] Rische**

Not at all! Elsie, your using  
this would make me happy, too.

**[10:38] Rische**

What color would you like?

**[10:40] Rische**

Any color would suit you very well. Won't you tell me?

**[10:50] Rishe**

Elsie?

**[10:54] Rishe**

Wh-What's wrong? Does something hurt?

**[10:58] Elsie**

I'm... happy.

**[11:01] Elsie**

I don't know how to thank you.

**[11:07] Elsie**

I'm just... so very happy.

**[11:11] Rishe**

Elsie.

**[11:16] Elsie**

My family is very poor, and our clothes are always in tatters.

**[11:20] Elsie**

We could never dress fashionably.

**[11:23] Elsie**

And now, I've not only become your maid, Lady Rishe,

**[11:27] Elsie**

I'm to be given something so beautiful...

**[11:30] Elsie**

I'm just so happy!

**[11:35] maids; background**

That's amazing! It's so pretty!

**[11:42] Rishe; internal**

*There are other girls in this country doing what Elsie did,*

**[11:45] Rishe; internal**

*suppressing their own longings and dreams for the sake of their families.*

**[11:52] Rishe; internal**

*That's right.*

**[11:53] Rishe; internal**

*Right now, I'm not a merchant.*

**[11:57] Rishe; internal**

*Right now, I am...*

**[12:06] Rishe**

Most of the people coming in and out of the capital are working men in their prime.

**[12:11] Rishe**

So, I thought this would make the perfect souvenir.

**[12:14] Rishe**

And it's a small bottle,  
so it won't be unwieldy.

**[12:23] Tully**

Magnificent!

**[12:25] Tully**

What genius conceived of these wares?

**[12:28] Tully**

I'm certain that many women will want it.

**[12:31] Tully**

Please allow our trading  
company to handle the sales.

**[12:34] Chester**

All right! Let's start promoting  
it to our clients right away!

**[12:36] Tully**

Now, just wait.

**[12:38] Tully**

If this product were  
entrusted to us right now,

**[12:42] Tully**

we'd sell it as a highly priced  
product intended for nobles.

**[12:46] Tully**

But it seems that Lady  
Rishe has a different idea.

**[12:51] Rishe**

Yes. This is where our  
business discussion begins.

**[12:57] Rishe**

Three years ago, Prince Arnold established  
a minimum wage in this country.

**[13:03] Tully**

I see. So, that policy  
was the crown prince's?

**[13:07] Tully**

However, this boon is granted only to  
those who can find employment, I believe.

**[13:14] Rishe**

Yes.

**[13:15] Rishe**

This item isn't costly or difficult to make.

**[13:20] Rishe**

However, it will require a lot of  
manpower to create large amounts.

**[13:23] Rishe**

I have a suggestion in that area.

**[13:25] Tully**

Please allow me to hear it.

**[13:28] Rische**

Large scale hiring from the slums.

**[13:34] Rische**

If you promise me that this will be done, and only if you promise,

**[13:36] Rische**

then I will provide you the technique to create this item.

**[13:39] Tully**

What a magnificent idea!

**[13:44] Tully**

However...

**[13:51] Tully**

I'm disappointed in you, Miss Rische.

**[13:54] Kamil**

Kaine Tully, how dare you be so insolent!

**[13:57] Rische**

It's all right.

**[13:59] Tully**

If you wish to perform charitable acts,

**[14:01] Tully**

please feel free to wait until I change professions and become a clergyman.

**[14:05] Rische**

Chief, this is a business proposal.

**[14:09] Rische**

After the war, Galkhein created a number of policies to benefit its people.

**[14:15] Tully**

And thanks to those, people's income increased, and their lives became more extravagant?

**[14:20] Rische**

Yes. However, there are people who don't receive these benefits.

**[14:25] Rische**

Unless some method is provided for them to access these means, the economy will stagnate,

**[14:29] Rische**

and one day, it will lead to a drop in tax revenue.

**[14:33] Rische**

In other words, we share a common destiny within this cyclical loop known as the economy.

**[14:40] Tully**

So basically, this is what you're trying to say...

**[14:43] Tully**

Keeping riches isolated in one place won't create abundance.

**[14:47] Tully**

In which case, we should share them with the poor.

**[14:50] Tully**

Is that right?

**[14:52] Rische**

A long time ago, someone said this to me...

**[14:56] Rische**

"First-class merchants can choose their customers."

**[15:02] Rische**

But, Chief...

**[15:06] Rische**

instead of choosing our customers,

**[15:08] Rische**

why don't we produce them ourselves?

**[15:20] Tully**

I see! I like it!

**[15:22] Tully**

So, what you're saying is, "Don't choose your customers, cultivate them yourself"!

**[15:28] Chester**

What's that mean?

**[15:30] Tully**

If the people of the slums can earn an income, they'll become our customers.

**[15:35] Tully**

As their number increases, merchants' sales will increase as a result.

**[15:39] Tully**

That's the hidden motivation here.

**[15:41] Rische**

All of your company's wares are splendid.

**[15:44] Rische**

The ones who will see the greatest profits in this market of newly created customers

**[15:48] Rische**

will be the Aria Trading Company.

**[15:50] Chester; background**

So that's what you mean!

**[15:51] Rische; internal**

*So their lives aren't only about having enough to eat*

**[15:52] Chester; background**

Sounds good, doesn't it, Chief?

**[15:53] Rische; internal**

*and so they don't have  
to give up their dreams,*

**[15:53] Melvin; background**

Creating our own market...

**[15:55] Melvin; background**

I think it's an intriguing idea.  
I'd like to be a part of that!

**[15:56] Rische; internal**

*I want this country to become one that  
turns the despair of the slums into hope.*

**[16:00] Tully; background**

Honestly, you're both getting  
ahead of yourselves.

**[16:01] Rische; internal**

*Right now, what I should be  
doing as the crown princess*

**[16:03] Rische; internal**

*is creating businesses that will bring  
prosperity to the people of this country.*

**[16:09] Rische**

This is one of the few proposals I can  
offer you in my current circumstances.

**[16:13] Tully**

Not bad.

**[16:15] Tully**

You seemed to have seen through me, right to  
my convictions, so this has been entertaining.

**[16:20] Tully**

But, Miss Rische, you're still immature.

**[16:25] Tully**

Your behavior is much too earnest.

**[16:27] Tully**

It seems you really want  
to work with our company.

**[16:30] Tully**

I could use that fixation of yours to wring  
you dry. I've already started plotting how.

**[16:37] Chester**

Chief, you're going too far.

**[16:39] Tully**

Now, shall I begin finding  
faults in your proposal?

**[16:44] Rische**

A proposal made by the likes of me?

**[16:46] Rische**

I never believed that you'd unreservedly approve of it.

**[16:48] Tully**

Really? We've only met a handful of times.

**[16:52] Tully**

It makes me happy that you already understand me so well.

**[16:56] Rische; internal**

*I wanted to avoid using this if possible, but...*

**[17:03] Tully**

Well! What will appear from your bag of tricks next—

**[17:12] Melvin**

Chief?

**[17:16] Tully**

How?

**[17:18] Tully**

How do you have this?

**[17:21] Rische**

I'm very sorry.

**[17:23] Rische**

I used a rather special method to look into this.

**[17:28] Rische**

And into your younger sister, Aria Tully's, illness.

**[17:35] Tully**

There's nothing strange about word of Aria leaking.

**[17:39] Tully**

After all, I've gone around speaking to different doctors about her.

**[17:44] Rische**

At the moment, I am cultivating a number of medicinal plants.

**[17:48] Rische**

Compounding the plants according to the method written there

**[17:52] Rische**

will create a medicine from the large eastern country of Renhua...

**[17:57] Rische**

a medicine effective against Miss Aria's illness.

**[18:03] Rische**

If she takes this medicine for a year,

**[18:05] Rische**

she should make a profound recovery.

**[18:09] Tully**

And you think I'd believe you?

**[18:11] Tully**

You're not a doctor. No  
matter what you say, I—

**[18:12] Rische**

Did the medicine I gave you  
the other day help all of you?

**[18:18] (Flashback) Rische**

When everyone wakes, please  
have them drink this medicine.

**[18:23] Melvin**

It did. I had a horrible hangover,

**[18:25] Melvin**

but after I drank that,  
I felt better right away.

**[18:28] Rische**

That was something I concocted myself.

**[18:36] Tully**

"Become a merchant who can  
choose your own customers."

**[18:39] Tully**

That's what I've told my  
subordinates all this time.

**[18:44] Tully**

You've turned the tables on me, Miss Rische.

**[18:48] Tully**

Up until now, this maneuvering was all  
about whether I'd choose you or not.

**[18:52] Tully**

But now, it's about whether you'll choose me.

**[18:56] Rische**

Chief...

**[19:00] Tully**

I'm begging you. I'll give  
you everything I own.

**[19:04] Tully**

Please, give this medicine to—

**[19:06] Rische**

Please don't misunderstand me.

**[19:09] Rische**

I'll give you the method and the medicinal  
herbs needed without any conditions.

**[19:14] Rische**

I have no intention of using

your sister to my advantage.

**[19:17] Rische**

But I would like for you to understand.

**[19:20] Rische**

The people of the slums care  
about their families, too.

**[19:26] Rische**

To make sure their younger  
siblings don't fall ill...

**[19:29] Rische**

to make sure that they can feed them...

**[19:30] Rische**

so many older brothers and sisters  
sacrifice their own dreams.

**[19:36] Rische**

This clumsy method was the only way  
I could bring my proposal to you.

**[19:42] Rische**

I don't believe that the tables have turned.

**[19:46] Rische**

Please, will you help me, Chief Tully?

**[19:52] Rische**

Won't you please enter into  
business with me?

**[20:13] Tully**

Please, lift your head, Lady Rische.

**[20:15] Rische**

Chief Tully! Please don't do that!

**[20:18] Tully**

Trade is meant to bring abundance  
to everyone involved,

**[20:23] Tully**

but I thought to choose my customers.

**[20:26] Tully**

It is I who am truly immature here.

**[20:29] Tully**

Until now, the fates of people in the slums

**[20:31] Tully**

have never meant anything to  
me. That's the honest truth.

**[20:35] Tully**

But there are many children  
like my sister living there.

**[20:40] Tully**

Your business idea is worth far more than  
anything someone like me could think up.

**[20:49] Tully**

Even aside from the matter of my sister's medicine, I feel ashamed of my own arrogance.

**[20:55] Rische**

Then, Chief, you'll...

**[21:01] Tully**

From this moment on, the Aria Trading Company, in the name of Kaine Tully,

**[21:06] Tully**

will prepare everything you have asked for.

**[21:11] Rische**

Thank you so much!

**[21:21] Rische; internal**

*It was like walking a tightrope.*

**[21:23] Rische; internal**

*I'm so glad it all turned out well.*

**[21:26] Rische; internal**

*But I can't just sit here pleased with myself.*

**[21:29] Rische; internal**

*I must prepare for what comes next.*

**[21:34] Kamil**

Lady Rische!

**[21:34] Dennis**

Are you all right?

**[21:35] Kamil**

Are you feeling unwell?

**[21:37] Rische**

I'm sorry.

**[21:42] Rische**

Could you call Elsie back for me please?

**[21:46] Kamil; Dennis**

Yes, my lady!

**[21:49] Oliver**

How is Lady Rische faring?

**[21:50] Dennis**

Her condition seems very poor.

**[21:52] Dennis**

Kamil and her maid Elsie are seeing to her now.

**[21:57] Oliver**

Lady Rische!

**[22:12] Dominic**

We've awaited your arrival.

**[22:16] Theodore**

It's just so perfect for us that she became indisposed and collapsed!

**[22:20] Theodore**

Thank you, Kamil, Elsie...

## **[22:28] Theodore**

for abducting the future  
crown princess for me.

---

Revision #1

Created 2024-11-13 08:08:01 UTC by whimsee

Updated 2024-11-13 08:08:01 UTC by whimsee